

Glossar Arbeitsordner & Lerntagebuch: Deutsch – Persisch

آلمانی به فارسی : کار دفتر و یادگیری دفتر نامه واژه

Wozu brauche ich einen Arbeitsordner und ein Lerntagebuch???	چرا من به یک دفتر کار و یک دفتر یادگیری احتیاج دارم؟
<p>1. Zweck Der Arbeitsordner und das Lerntagebuch sollen dir erleichtern</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. deine Lernstrategien zu verbessern 2. das Lernen zu reflektieren (was kannst du schon und was willst du noch lernen) 3. Ordnung zu halten & keine Arbeitsmaterialien zu vergessen 4. einen Überblick über deine Anwesenheit im Kurs und das Erledigen der Hausaufgaben zu behalten 	<p>هدف . 1 - دفتر کار و دفتر یادگیری باعث آسان تر شدن نکات زیر برایت میشوند بهبود روند یادگیری. 1 بازتاب روند آموزش و یادگیری (هم اکنون چه توانایی هایی داری و چه چیزی میخواهی که در ۲- آینده یاد بگیری؟) داشتن نظم و ترتیب و فراموش نکردن وسایل آموزشی (کتاب، جزوه) - ۳ داشتن یک نگاه کلی نسبت به حضور و غیابت در کلاس و همچنین عدم فراموشی تکالیف - ۴ محوه</p>
<p>2. Regeln für das Fehlen im Unterricht Wer im Unterricht fehlt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. meldet sich vorher ab <i>und</i> 2. erkundigt sich selbständig bei den MitschülerInnen oder der LehrerIn nach <ol style="list-style-type: none"> a. dem verpassten Unterrichtsinhalt b. den Hausaufgaben zur kommenden Unterrichtsstunde <p>und arbeitet alles bis zur nächsten Unterrichtsstunde nach.</p>	<p>قوانین مربوط به عدم حضور در کلاس درس - ۲ . در صورت حضور نگرفتن در کورس هر شاگرد یا دانش آموز مکلف است در صورت حضور نگرفتن در کورس - ۱ اطلاع بدهد: خود معلم برای کلاس درسی وقت یا ساعت از قبل همکلاسی ها یا معلم در مورد موارد ذیل سوال نماید ۲ - ۱ - موارد آموزشی از دست داده (به دلیل غیر حاضر بودن) ب - کارخانگی مربوط به ساعت درسی در پیش رو و انجام تمام موارد درسی تا ساعت آموزشی بعدی</p>
<p>3. Praxis-Hinweise für das selbständige Arbeiten und Lernen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ein Wörterbuch zu besitzen Für den Anfang reicht ein kleines Wörterbuch, das passt auch besser in die Tasche. Für später und/oder die Arbeit zuhause ist ein großes Wörterbuch prima. Zudem gibt es inzwischen auch in vielen Sprachen Onlinewörterbücher. 2. eine Grammatik besitzen Besonders gut eignen sich für den Anfang Übungsgrammatiken oder Kurzgrammatiken. 3. die neue Sprache benutzen Nur wer die neue Sprache auch außerhalb des Kurses benutzt, kann eine Beziehung zu ihr entwickeln. Wer sie nicht benutzt, vergisst sie wieder. Was du machen kannst: einen Einkaufszettel auf deutsch schreiben; auf deutsch nach einem Weg fragen, den du schon kennst; versuchen etwas Unbekanntes zu lesen; Vokabeln bezüglich deines Hobbys in eine Vokabelliste schreiben und auswendig lernen; Hausaufgaben erledigen - deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt...) 	<p>تذکرات کاربردی درباره روش یادگیری و درس خواندن به صورت خودکار - ۲ . داشتن یک واژه نامه - ۱ . در ابتدای کار یک واژه نامه کوچک که به آسانی بتوان آن را در یک کیف جا داد، اکتفا می کند. ولی برای کار در خانه و یا برای ترمهای آتی یک فرهنگ لغت جامع کارآمدتر خواهد بود. علاوه بر این در حال حاضر واژه نامه های آن لاین زیادی به زبان های مختلف نیز در اینترنت وجود دارد - داشتن یک کتاب گرامر (دستور زبان) ۲ . در ابتدا کتاب تمرین گرامر یا یک کتاب گرامر مختصر خیلی مناسب است استفاده از زبان جدید - ۳ . تنها کسانی میتوانند در زبان پیشرفت کنند که آن را در خارج از محیط کلاس نیز استفاده نمایند. کسی که از زبان جدید استفاده نکند آنرا فراموش میکند. برای این منظور چه کاری میتوانی انجام دهی: لیست خریدت را به آلمانی بنویسی ؛ به آلمانی مسیری که آنرا میشناسی را از دیگران بپرسی؛ سعی کنی که چیزهای نا آشنا را بخوانی؛ کلمات جدید و یا چیزهایی که مورد علاقه ات هستند را در یک لیست برای خودت بنویسی و از بر کنی؛ انجام تکالیف (و همچنین به یاد داشته باش که نوآوری هیچ حد و مرزی ندارد- میتوانی در زمینه یادگیری خودت نوآوری داشته باشی)</p>

4. Es gibt keine dummen Fragen! Wer fragt, schämt sich nur einen kurzen Moment - wer nicht fragt, schämt sein Leben lang. (Chinesisches Sprichwort)	سوال احمقانه وجود ندارد -۴ . کسی که سوال میپرسد فقط برای چند لحظه کوتاه خجالت زده می شود - کسی که سوال (نمی پرسد برای تمام عمر) (ضرب المثل چینی)
mein Lerntagebuch (COVER) Wie funktioniert ein Lerntagebuch? - für AnfängerInnen -	(دفتر یادگیری من) (صفحه اول، جلد یک دفتر یادگیری عمل چگونه می کند؟ - برای مبتدیان -
<i>Zum Anfang</i> Ich beantworte die Fragen auf dem Deckblatt „Mein Lerntagebuch“	در ابتدا به سوالاتی که در صفحه ابتدایی "دفتر یادگیری" هست پاسخ میدهم
<i>Nach jeder Unterrichtsstunde</i> Ich fülle die Anwesenheitsliste aus. Ich schreibe die Fragen in mein Lerntagebuch. Ich beantworte die Fragen. Datum? Was war heute das Thema des Unterrichts? Was habe ich heute gelernt? Was habe ich verstanden? Was habe ich nicht verstanden? Was hat mir heute gefallen? Was hat mir heute nicht gefallen? Was konnte ich heute (besonders) gut? Wobei hatte ich heute Probleme? Was möchte ich sonst noch sagen?	بعد از هر ساعت درسی لیست حضور و غیاب را پر میکنم این سوالات را در دفتر یادگیری من می نویسم و به آن ها پاسخ میدهم تاریخ؟ عنوان درس امروز چه بود؟ من امروز چه چیزی یا چه چیزهایی یاد گرفتم؟ چه چیزی فهمیدم؟ چه چیزی نفهمیدم؟ امروز از چه چیز خوشم آمد؟ امروز از چه چیز خوشم نیامد؟ امروز چه چیز خاصی را میتوانم خوب انجام دهم؟ با چه چیزی امروز مشکل داشتم؟ چه چیزی هنوز باقی مانده که تمایل به گفتن آن داشته باشم؟ تمام برگه ها را به ترتیب در یک پرونده نگهداری منماید
Mein Lerntagebuch <i>Das bin ich</i> Ich heiße ... Mein(e) Vorname(n) ist (sind) ... Mein Familienname ist ... Ich komme aus ... Ich spreche ... Ich wohne in ... Meine Adresse ist ... Meine Telefonnummer ist ...	دفتر یادگیری من این من هستم به اسم ... نامیده میشوم (اسم (های) من ... هست (هستند)). (اینجا منظور از اسم، اسم کوچک است نام خانوادگی ... هست من از ... (کشور، استان یا شهر) می آیم من به زبان (های) ... صحبت میکنم من در ... (کشور، استان یا شهر) زندگی میکنم آدرس من ... هست شماره تلفن من ... هست
<i>Was ich sonst noch sagen möchte</i> Ich bin ... Ich habe... Das mache ich gern: ... Das mache ich nicht gern: ...	چه چیزی هنوز باقی مانده که تمایل به گفتن آن داشته باشم؟ من ... هستم (برای مثال: من ورزشکار هستم من ... دارم (برای مثال: من من فرزند دارم ... کاری (هایی) که با کمال میل انجام میدهم ... کاری (هایی) که تمایل به انجام آن ندارم

Anwesenheitsübersicht	فهرست حضور و غیاب
Hier trage ich ein, ob ich da war und ob ich meine Hausaufgaben gemacht habe – und wenn nicht, warum nicht.	در اینجا ثبت میکنم که آیا تکالیف را انجام داده ام و یا نه – اگر نه، به چه دلیل؟
Datum	تاریخ
Ich war <i>da</i> .	من حاضر بودم
Ich war <i>nicht</i> da → WARUM?	چرا؟ → من غایب بودم
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>gemacht</i>	من تکالیف امروز را انجام داده ام
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>nicht</i> gemacht → WARUM?	چرا؟ → من تکالیف امروز را انجام ندادم
meine Vokabelsammlung	مجموعه واژگان من
Redemittel	اصطلاحات زبانی
mein Hefter	پوشه و گیره جهت نگهداری کاغذها
Dieser Teil ist für die handschriftlichen Notizen im Unterricht bzw. für Hausaufgaben, die nicht auf Arbeitsblättern o.ä. gemacht werden	این قسمت ها برای یادداشت های سرکلاس و همچنین تکالیف در خانه که نمیتوان آن ها 1,2,3: را در کتاب درسی اصلی نوشت، میباشد
mein Kurs- & Arbeitsbuch	کتاب درس و کتاب کارم
Meine Grammatik-Sammlung	مجموعه گراماتیک من
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Grammatik, damit man sie leicht finden kann.	این قسمت بصورت مجزا منگنه شده است تا راحت تر بتوان آنرا پیدا کرد
Phonetik	مربوط به ترکیب اصوات/صدا دار
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Ausspracheübungen und ähnliches, damit man sie leicht finden kann.	این بخش بخاطر ضمیمه کردن جزء اصلی تمرینات تلفظ و چیزهای مشابه میباشد، به طوری که من بتوانم آنرا به راحتی پیدا کنم